

# Cançó de Nadal

---

Versió teatral del conte Cançó de Nadal  
de Charles Dickens

Adaptada teatralment  
per Joan Salvador  
i Isabel Giménez

---

## Personatges per ordre d'aparició:

- 1 **Narrador:**
- 2- **Ajudant**
- 3- **Scrooge**
- 4- **Nebot**
- 5- **Bob**
- 6- **Senyor-a 1**
- 8- **Senyor-a 2**
- 9- **Nen 1**
- 10- **Nen 2**
- 11- **Nen 3**
- 12- **Nen 4**
- 13- **Marley**
- 14- **Esperit NP**
- 15- **Esperit NPr**
- 16- **Esperit NF**
- 17- **Sr. Fezziwig**
- 18- Scrooge jove**
- 19- **Mare**
- 20- **Filla**
- 21- **Fill**
- 22- **Marta**
- 23- **Helen**
- 24 - **Jove**

---

*Davant del teló tancat hi ha dos presentadors, un farà de narrador, llegint moltes vegades d'un llibre, l'altre ajudarà a desenvolupar l'obra i desdramatitzar-la una mica amb els seus comentaris donant una nota d'humor.*

**Narrador:** La història que ara veureu

**Ajudant:** Fa molts anys que va passar

**Narrador:** Aquí no va de princeses

**Ajudant:** Ni prínceps dalt de cavall

**Narrador:** Ni dracs, ni follets, ni fades

**Ajudant:** Tampoc de bruixes ni llops

**Narrador:** Però diuen que tot va passar

**Ajudant:** En una nit de Nadal

**Narrador:** Com que l'obra és llarga, i tinc por d'equivocar-me, us la llegiré...

**Ajudant:** I mentrestant, jo què faré?

**Narrador:** Jo llegiré i tu ajudaràs als personatges

**Ajudant:** Ah...! Però com ho farem?

**Narrador:** No ho sé, ja veurem... tu escolta i anem fent...

**Narrador:** (*Llegint*) Cal deixar ben clar abans de començar, que el Sr Marley era mort feia set anys. Marley era soci de Mr. Scrooge, i aquest continuava amb el negoci.

**Ajudant:** Un moment, un moment... qui és Mr. Scrooge?

**Narrador:** Mr Scrooge és el personatge principal de l'obra.

**Ajudant:** Ah...! I en Marley és el que es va morir... no?

**Narrador:** Sí, i ara coneixerem la vida de Mister Scrooge.

**Ajudant:** Per què dius Mister, s'hauria de dir Senyor, no?

**Narrador:** Perquè l'obra passa a Londres, a Anglaterra

**Ajudant:** D'acord, segueix.

**Narrador:** Ens trobem al despatx de Mr. Scrooge, prop seu està el seu empleat, en Bob, aquest treballa molt i cobra poc, perquè l' Scrooge és un garrepa, i el pobre home les passa magres per arribar a fi de mes, doncs ha de mantenir la seva dona i fills, però millor que mirem el que passa al despatx.

---

*(Mr. Scrooge està assegut al seu escriptori fent comptes. Ell i en Bob van molt abrigats, amb bufandes, l'escrivent té una espelma encesa amb la que procura escalfar-se les mans)*  
*( Entra el nebot de Mr. Scrooge)*

**Nebot:** Bon Nadal, oncle Scrooge! *(amb veu alegre)*

**Scrooge:** Bah, pallofades !

**Nebot:** Nadal pallofades?

**Scrooge:** És clar que sí! ... Per què estàs tan content si ets tan pobre?!

**Nebot:** I per què esteu de mal humor si sou tan ric?

**Scrooge:** Bah, el Nadal! Jo no el celebri mai!

**Nebot:** Nadal és un bon moment per a ser agradable i caritatiu. I ara és un bon dia per demostrar-ho.  
*(Bob l'escrivent aplaudeix entusiasmats)*

**Scrooge:** Si et torno a sentir, celebraràs el Nadal perdent la feina! *(Crida l'Scrooge)*

**Nebot:** Bé oncle, veniu a celebrar el Nadal amb la meva dona i els meus fills, aquest any?

**Scrooge:** Bah, pallofades. i deixa'm en pau que tinc feina.

**Nebot:** Bé doncs, com vulgueu *(marxant)*.  
Un Bon Nadal i un feliç Any Nou oncle, i a vos, senyor Bob.  
*(Surt d'escena, Scrooge i Bob congelen moviments)*

**Ajudant:** *(Parlant amb el narrador)* Però, que fa aquest home, no vol anar a casa del seu nebot?

**Narrador:** Ja ho veus, és així de murri, ell s'ho perd!

**Ajudant:** Sembla que ve algu... *(Scrooge i Bob prenen vida altre cop)*

*(Entren dos senyors o senyores, ben vestits)*

**Senyor-a 1:** Bon dia. El Sr. Marley, oi? *(Ho diu, passant el dit per una llista)*

**Scrooge:** El senyor Marley és mort. Avui fa set anys de la seva mort.

**Senyor-a 2:** Doncs vosté deu ser..?

**Scrooge:** Scrooge.

**Senyor-a 1:** Sr. Scrooge, per Nadal voldríem ajudar als nens pobres.

**Scrooge:** Què no hi ha hospicis?

---

**Senyor-a 2:** Estem recollint diners per comprar aliments, vestits... i joguines.

**Senyor-a 1:** I no dubtem de la seva generositat. Quant voleu donar?

**Scrooge:** Jooo?... RES! I deixeu-me tranquil. Passiu bé

**Senyor-a 2:** Pensi que la gent sense menjar es pot morir.

**Scrooge:** Doncs així es reduirà l'excés de població. Passiu bé.

*(Veient que no hi ha res a fer, els senyors-es retiren)*

**Scrooge:** *(Mirant a en Bob)* I tu, què mires? Vinga, treballa..!

*(Entren una colla de nens contents. Scrooge i en Bob resten quiets mentre parlen el Narrador i l'Ajudant).*

**Nen-a 1:** Cantem la Nadala davant d'aquesta botiga?

**Ajudant:** *(Volent fer un advertiment a la colla)* Ei nois... Jo de vosaltres no ho faria..!

**Narrador:** Psss. *(Fent silenci)* Tu no pots intervenir en la narració.

**Ajudant:** Però és que....!

**Narrador:** *( Tallant-lo)* Calladet i deixa fer a la història

**Scrooge:** *(S'apropa a la colla)* Què hi feu tots vosaltres aquí!

**Nen-a 2:** Bona tarda, venim a cantar unes nadales.

**Nen-a 3:** Som de la parròquia, us agradaran molt.

**Scrooge:** Bé, canteu, si això no costa cap diner..!

**Tots:** *(Canten una petita nadala. Mentre Scrooge fa cara d'avorrit)*

**Nen-a 4:** Us ha agradat senyor? *(li pregunta mentre li presenta la gorra perquè hi posi diners)*

**Scrooge:** Quèee? A sobre us haig de pagar? Apa, fora d'aquí marrecs *( surten tots corrent)*

**Ajudant:** Tacanyo, garrepa...

**Narrador:** Pssp *(fent-lo callar)* Calla o no acabarem mai.

**Scrooge:** Bob, com tens la feina?

**Bob:** Llesta senyor.

**Scrooge:** Doncs ja pots plegar. *(S'aixeca i llavors l'escrivent apaga l'espelma, es posa la llarga bufanda i s'espera).* Suposo que demà vols fer festa!

---

**Bob:** Doncs com tothom, Sr. Scrooge, només és un cop a l'any. Per cert, que em podria pagar les hores extres...

**Scrooge:** Haig de pagar per un dia de no fer res...! Passat demà vine més d'hora, i ja en parlarem de les hores extres.

**Bob:** Sr. Scrooge, les hores extres... sisplau.

**Scrooge:** Passat demà, passat demà... Bona tarda *(com empenyent-lo a marxar)*.

*(Se'n van, es tanca el teló i es prepara l'habitació de Mr. Scrooge)*

**Narrador:** Scrooge anà a sopar a la taverna de sempre i després cap a casa seva.

Era una casa en un carreró fosc, vella i trista, on hi vivia tot sol.

En el portal tenia un gros picador i a l'anar a posar la clau al pany, trobà que el picador s'havia convertit en... la cara del seu difunt soci Marley!!

**Ajudant:** Ahhhhh!! *( cridant de por i amagant-se darrera del narrador)* Ahhhh! Quina por..

**Narrador:** Surt d'aquí caguetes, que això tan sols es una història.

*(S'obre el teló just perquè es vegi la porta amb el picador, aquest desapareix i es veu en el seu lloc la cara d'un nen, porta perruca i la cara pintada de blanc amb els ulls negres, com un cadàver, ràpidament, desapareix)*

**Scrooge:** *(Primer s'espanta, però reacciona ràpidamente )* M'havia semblat... Bah, pallofades!

*(Es tanca el teló i s'enretira la porta)*

**Narrador:** L'Scrooge, un cop tancat el portal, pujà cap a la seva habitació. L'escala estava a fosques i tan sols s'il·luminava amb un llumí. Quan arribà al seu pis, mirà per totes les habitacions fins i tot per sota el llit per comprovar que no hi hagués ningú. Com feia cada nit, abans de posar-se a dormir, s'assequé en un balancí i es posà a llegir el diari.

*(S'obre la cortina i és l'habitació de Scrooge. Aquest amb camisa de i gorro dedormir. A l'habitació hi ha un balancí on seu . Se senten sorolls, s'aixeca i mira per tot arreu)*

**Scrooge:** Bah, pallofades! *(Tornen a sentir-se més sorolls i Mr. Scrooge, intranquil, torna a mirar)*  
Bah, pallofades i res més que pallofades!

*(De sobte, entra un fantasma, és en Marley amb una veu molt profunda)*

**Marley:** Scroooooooooooge..!

**Scrooge :** Quèeeeeeee, què hi ha? Quèee voleu de mi? *(amb veu tremolosa)*.

**Marley:** Moltes coses.

**Scrooge:** Qui ets?

**Marley:** Més aviat pregunteu-me qui era.

---

**Scrooge:** Qui éreu?

**Marley:** Jo era el teu soci Marley. Escolta'm. He vingut aquesta nit a avisar-te que encara pots de canviar de vida.

**Scrooge:** I per què haig de canviar la meva vida, Marley?

**Marley:** Scrooooooge (*Cridant molt fort*)

**Scrooge:** Ahhhhhh! (*Crida espantat, de veritat ara*).

**Marley:** Perquè ets una mala persona, ets com era jo, no estimes ni ets agradable amb les persones, i si segueixes així, seràs un fantasma com jo.

**Scrooge:** I que he de fer per no ser un fantasma com tu, Marley?

**Marley:** Aquesta nit apareixeran tres esperits. El primer, quan toqui la una en el rellotge. El segon, a les dues i el tercer a les tres campanades després de mitja nit.  
Adéu Scrooge (*el fantasma marxa*).

**Scrooge:** (*Quan el fantasma desaparegué, Scrooge mirà per tot arreu, s'assegué a la butaca i digué*  
Bah, potser ho he somiat, pallofades! (*Resta quiet mentre parlen el narrador i l'ajudant*).

**Narrador:** Com heu vist, Scrooge no s'ha cregut res de res.

**Ajudant:** Doncs jo m'hauria fet pipí de por...

**Narrador:** Però, així que el rellotge toqui la una, veuràs com apareix el primer fantasma, és l'esperit dels Nadals passats, que ve a mostrar-li com varen ser quan ell era més jove, fins i tot quan l'Scrooge era petit

*(El Narrador es queda en un cantó de l'escena i l'Ajudant toca els quarts i l'hora. Scrooge està mig adormit, sent de sobte una campanada i es desperta de cop.)*

**Scrooge:** La primera campanada... (*Es queda espectant, i al veure que no passa res...*)  
Bah... pallofades..!  
(*dit això apareix l'esperit*)

**Scrooge:** Ahhhh. qui sou?... No em feu mal...

**Esperit NP:** No temis. Sóc l'esperit dels Nadals passats i et mostraré els de fa molts anys. Vine!

*(Es tanca el teló per preparar el despatx de, Sr. Fezziwig)*

**Narrador:** L'esperit li mostra a Mr. Scrooge quan ell era jove..., molt més jove, i treballava d'aprenent a la botiga del Sr. Fezziwig, una bona persona i generosa, que cada any celebrava la nit d'abans de Nadal amb els seus empleats i amics, transformant la botiga en una sala de ball.

*(L'Scrooge jove està assegut en una taula repassant uns papers. El senyor Fezziwig està dret, es mira el rellotge de butxaca i li diu)*

**Sr. Fezziwig:** Bé noi, ja que demà és Nadal, avui plegarem més d'hora.

---

**Scrooge jove:** Però encara haig d'acabar de tancar aquestes remeses

**Sr. Fezziwig:** No t'hi amoïnis , ara l'important és preparar la festa. I abans que me n'oblidi, té la teva paga.

**Scrooge jove:** Oh, gràcies senyor. I en que puc ajudar, Sr. Fezziwig?

**Sr. Fezziwig:** Doncs mira, ajuda'm a treure la taula *(la treuen entre els dos)*.

**Scrooge jove:** Escombro una mica, Sr. Fezziwig?

**Sr. Fezziwig:** Sí, mentrestant prepararé begudes.

**Scrooge jove:** Què vindrà el músic?

**Sr. Fezziwig:** Si, i em sembla que ja sento gent.

*(Entren varis fent xivarri, amb panderetes, cantant cançons alegres. Es tanca el teló).*

**Esperit NP:** T'enrecordes del Sr. Fezziwig, Scrooge?

**Scrooge:** I tant, era molt bona persona, em tractava molt bé.

**Esperit NP:** I tu tractes bé al teu empleat, en Bob...? *(Dit això desapareix)*.

**Scrooge:** Espera't esperit, no te'n vagis, tens raó, no tracto bé en Bob, però... no te'n vagis... *(Es queda quiet mentre el Narrador parla)*

**Narrador:** L'Scrooge s'ha adonat de lo malament que tracta a la gent i al desaparèixer l'esperit es troba de nou a la seva habitació.

*(S'obre el teló, Scrooge torna al balancí, trist. S'endormisca i llavors sonen els quarts i al sonar les dues. Scrooge es desperta de cop i està ansiós mirant qui ve)*

*(Apareix l'esperit dels Nadals presents)*

**E.N Present:** Scrooge...

**Scrooge:** Qui ets?

**E.N. Present:** Sóc l'esperit del Nadal Present.

**Scrooge:** Esperit, mostreu-me el que volgueu, ja he vist com eren els Nadals passats.

**E.N. Present:** Vine, et mostraré els Nadals presents.

*(L'Esperit i l'Scrooge van cap el prosceni i es tanca el teló per preparar la casa d'en Bob. Resten quiets)*

**Narrador:** I el va dur a casa del seu empleat Bob, una casa petita i humil. Estan esperant que arribi en Bob amb diners per comprar tall, encara que sigui mig pollastre, la mare i la filla estan treballant la farina per fer un pastís i el fill està fent macarrons en una olla.



---

(S'obre el teló)

**E.N Present:** Mira Scrooge, això és casa d'en Bob, ell no ha arribat i estan preparant el menjar amb lo poc de que disposen.

**Filla:** Mare, el pare triga molt.

**Mare:** El sense escrúpols del seu amo el deu fer plegar més tard.

**Filla:** Però avui és la nit de Nadal!

**Mare:** Però en aquell home tant se li enfum.

**Filla:** Si el pare triga gaire a portar els diners, ens tancaran la botiga del pollastre.

**Mare:** Com estan els macarrons ..?

**Fill:** Ja quasi estan, però no tenen gaire sabor.

**Mare:** Què hi has posat?

**Fill:** Doncs aigua, sal... i els macarrons.

**Mare:** Posa-hi una ceba, i una pastanaga.

**Fill:** Ceba sí ... pastanaga no en queda.

**Marta:** (*Entrant molt contenta portant uns paquets*) Hola a tots, mireu que he pogut portar.

**Tots:** Què és? Què portes?...

**Marta:** Un ànec.

**Tots:** Bé, visca la Marta!  
(*Arriba en Bop un xic trist*)

**Bob:** Hola família. Ho sento, no he pogut comprar el pollastre.

**Mare:** No t'amoïnis, la Marta ens ha dut un ànec i amb el que tinguem passarem, el que cal és salut i alegria.

(*S'abracen tots, es tanca el teló*)

**Scrooge:** Ara em sap greu no haver-li donat els diners de les hores extres, què hi puc fer bon esperit?

**E. Present:** Ara, ja està fet, d'aquí en endavant fixa't més en el que fas. (*Dit això desapareix*).

**Scrooge:** Espera't bon esperit, jo els vull ajudar... espera't!

---

**Narrador:** Quan el segon esperit va desaparèixer, l'Scrooge es trobà altre cop a casa seva, i al donar el rellotge les campanades...

*(L'Ajudant toca els quarts i les tres campanades. Entra l'esperit, tot es fa davant de teló tancat)*

**E. N.Futur:** Scrooooooge....

**Scrooge:** Oh bon esperit, què en mostrareu?

**E. N.Futur:** Els Nadals del futur.

**Scrooge:** Veuré tot allò que no ha passat?

**E. N.Futur:** Així és, el que et passarà si no canvies. *(Queden quiets mentre parla el Narrador).*

**Narrador:** Primer varen caminar pel poble on vivia, però no van trobar al Scrooge del futur per enlloc, perquè, és clar, havia mort la nit de Nadal i estava enterrat al cementiri.

**Ajudant:** Caram...!

**Narrador:** Després visitaren les cases dels coneguts, i ningú plorava la seva mort, havia mort sol, sense amics, ni familiars, res, ningú.  
*(Prenen vida altre cop)*

**E. N.Futur:** Ja ho veus Scrooge, ningú et recorda, després de la teva mort tothom t'oblidarà.

**Scrooge:** Però jo vull canviar, què haig de fer bon esperit?

**E. N.Futur:** Des d'ara mateix fixa't bé en el que fas i qui tens al teu costat *(desapareix).*

**Scrooge:** I si faig això podré canviar...? On ets bon esperit... no em deixis, ajuda'm... *(quasi plorant).*

**Narrador:** Quan l'esperit va marxar, i va sentir que el rellotge donaven les campanades. L'Scrooge sent que sonen dotze de la nit, només són les dotze de la nit, ha sigut una nit màgica, com si no hagués passat res, és clar en realitat els esperits ho han fet tot amb pocs minuts... per això són esperits... uns bons esperits... i gràcies al bon Marley, que li ha donat l'oportunitat de ser d'una altra manera.

**Ajudant:** I com acaba aquesta història?

**Narrador:** Al llevar-se al matí, va mirar per la finestra i feia un dia esplèndid, se sentia molt content, com amb papallones a la panxa, i amb camisó de dormir i tot va sortir al portal de casa, i al veure passar un jove li va dir...

**Scrooge:** Ep noi! Bon dia, què em diries quin dia és avui?

**Jove:** No sabeu quin dia és avui? És Nadal!

**Scrooge:** Ja m'ho semblava, escolta et donaré uns calerons per a tu si vas a la botiga de la cantonada i compres aquell paó tan gran que tenen penjat a l'aparador i el portes a casa d'en Bob, el meu empleat, el coneixes oi?

---

**Veü de noi:** Sí senyor, ara mateix ho faig. *(Surten tots dos d'escena)*

**Ajudant:** I ja està?

**Narrador:** No, espera... mira...

Estem en el menjador de casa del nebot de Scrooge, l'esposa del nebot està parant taula, i el nebot amb un davantal dóna a entendre que està cuinant, truquen a la porta...

*(S'obre teló i es veu la casa del nebot, algú truca a la porta)*

**Nebot:** Truquen a la porta, que pots obrir, Helen?

**Helen:** Sí, ara vaig.

*(Apareix un home tan carregat de paquets de regal que no se li veu la cara).*

**Nebot:** Qui és, Helen?

**Helen:** No ho sé... no el veig...

**Scrooge:** Com que no ho saps..? *(Treient el cap per sobre dels paquets).*

**Helen:** *(Molt sorpresa)* Oncle Scrooge...!

**Nebot:** No pot ser... oncle!

**Scrooge:** Doncs sí, vinc a passar el Nadal amb vosaltres, aquests i tots els que vinguin.

**Nebot:** Benvingut oncle.

**Helen:** Estic molt contenta...

**Scrooge:** Bon Nadal a tothom i feliç Any Nou... Ah! I els Nadals no són cap pallofada. Per cert, ahir uns marrecs varen cantar davant del depatx una cançó que em sembla feia així: Fum... fum ... què la sabeu?

*(Scrooge comença la cançó, tots canten i es tanca el teló)*

Teló